

North Brooklyn Celebrates Puerto Rican Heritage EL NORTE DE BROOKLYN CELEBRA LA HERENCIA PUERTORRIQUEÑA

By Rafael Rivas

Puerto Ricans have enriched the city of New York for decades, and they have left their mark in the South Side of Williamsburg.

Last month, Southside United HDHC - Los Sures® organized its first annual Puerto Rican Heritage Celebration where the community came together to eat, dance and honor some of the local Puerto Rican leaders.

Over 250 residents from North Brooklyn gathered at the Eastern District YMCA and enjoyed live music, poetry and entertainment from El Punte, Los Pleneros de la 21, Soundboy Cartagena, and DJ Conchi. Kids enjoyed a puppet show while adults played in ...Continued on pg. 6



Music ensemble, Los Pleneros de la 21 performing at the first annual Puerto Rican Heritage Celebration. *Conjunto Los Pleneros de la 21 tocando en la primera celebracion de la herencia puertorriqueña.* Photo/Foto: Rafael Rivas

| Español | Por Rafael Rivas

Los puertorriqueños han enriquecido la ciudad de Nueva York durante décadas y han dejado su huella sobre todo en Los Sures.

El mes pasado, Southside United HDHC - Los Sures® organizó su primera celebración para honrar la herencia puertorriqueña. En el evento, residentes comieron, bailaron, y homenajearon a líderes Puerto Riqueños locales.

Más de 250 residentes del norte de Brooklyn se reunieron en el Eastern District YMCA para disfrutar la música en vivo, la poesía y el entretenimiento de El Punte, Los Pleneros de la 21, Soundboy Cartagena, y DJ Conchi. Los niños disfrutaron de un espectáculo de ...Continuado en la pág. 6

Workers March Against Wage Theft

WILLIAMSBURG MARCHA POR SALARIOS NO PAGADOS



Worker's Justice Project marched for unpaid wages in Williamsburg. *Worker's Justice Project marcharon por salarios no pagados en Williamsburg.* Photo/Foto: Rafael Rivas

By Rafael Rivas

The Worker's Justice Project (WJP), an organization that champions immigrant workers in the workplace, held a march in Williamsburg last month. Protesting to bring awareness to National Wage Theft Day, the organization has empowered local Brooklyn workers through education and leadership development.

Wage theft has become an issue known by few. This national campaign sheds some light on fraudulent employers

that feel that these employees have minimal recourse when they underpay them.

"We join workers across the nation that will be standing against wage theft. In unity, we will be marching to end wage theft and reclaim the dignity of our community. Wage theft is a growing epidemic that impacts all of us; our families, our local economy and the well-being of our community," said Ligia Guallpa, WJP's executive director.

Recently, a Williamsburg man made headlines ...Continued on pg. 6

| Español | Por Rafael Rivas

Worker's Justice Project (WJP), una organización que trabaja con inmigrantes locales utilizando la educación y el desarrollo del liderazgo, realizó una marcha en Williamsburg el mes pasado. Protestando para hacer tomar conciencia del día nacional de robo de salarios.

El robo de salarios se ha convertido en un problema conocido por pocos. Esta campaña nacional da luz a los empleadores

fraudulentos que no le pagan a sus empleados porque sienten que no tienen el recurso mínimo para hacerles pagar.

"Nos unimos a los trabajadores de todo el país y en contra el robo de salarios. Vamos a marchar para acabar con el robo de salarios y reclamar la dignidad de nuestra comunidad. El robo de salarios es una epidemia creciente que nos afecta a todos; nuestras familias, nuestra economía local y el bienestar de nuestra comunidad", dijo Ligia Guallpa, ...Continuado en la pág. 6

Former Assemblyman Vito Lopez Passes Away at 74

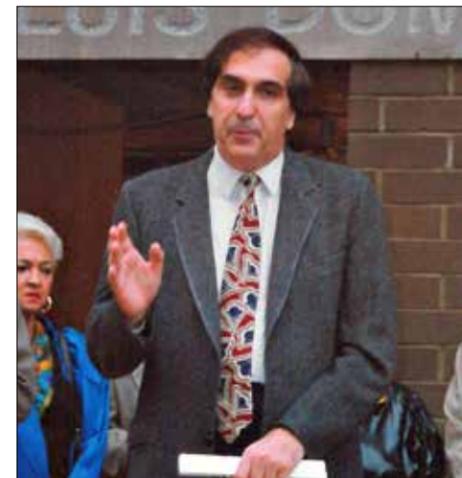
EX ASAMBLEÍSTA VITO LÓPEZ FALLECE A LOS 74 AÑOS

By Rafael Rivas

Last month, longtime state Assemblyman Vito Lopez lost his battle against leukemia. Representing Williamsburg and Bushwick, Lopez worked to bring affordable housing to the community. In 1973, he founded Ridgewood Bushwick Senior Citizens Council and ...Continued on pg. 4

| Español | Por Rafael Rivas

El mes pasado, el asambleísta Vito López perdió su batalla contra la leucemia. En representación de Williamsburg y Bushwick, López trabajó para traer viviendas asequibles a la comunidad. En 1973 fundó el consejo ciudadano, Ridgewood Bushwick Senior Citizens Council y ayudó a áreas de Brooklyn y ...Continuado en la pág. 4



Vito Lopez in Williamsburg as an Assemblyman. *Vito Lopez en Williamsburg cuando era Asambleísta.* Photo/Foto: Southside United - HDHC - Los Sures®

Community Celebrates Thanksgiving

LA COMUNIDAD CELEBRA CENA DE ACCIÓN DE GRACIAS



Over 300 community members attended a Thanksgiving dinner at The Church of God of Prophecy. *Más de 300 miembros de la comunidad atendieron la cena de Acción de Gracias en la iglesia Iglesia de Dios de la Profecía.* Photo/Foto: Rafael Rivas

Read on pg. 7 | Lealo en la pagina 7

St. Nicks Celebrates 40 Years
ST. NICKS CELEBRA 40 AÑOS
PG. 2

Williamsburg Map Details Potentially Toxic Areas
MAPA DETALLA ÁREAS POTENCIALMENTE TOXICAS
PG. 3

Get to Know Your Local Leaders
Conozca Sus Líderes Locales
PG. 4

Williamsburg Reacts to the Paris Attacks
Williamsburg Reacciona a los ataques de París
PG. 4

New Hotels in Industrial Zones May be Limited

NUEVOS HOTELES EN ZONAS INDUSTRIALES PUEDE SER LIMITADOS

By Rafael Rivas

Areas like Williamsburg and Bushwick have seen an incredible uptick of new hotels. Now, Mayor de Blasio is proposing to limit the amount of new hotel developments in favor of industrial constructions, which characterized Brooklyn for many years.

The service industry, which currently dominates the area with its surge of hip eateries, hotels, and upscale retail stores, employs far fewer people at lower wages and generally does not offer benefits. It is estimated that the mayor's proposal, "Industrial Business Zones," would produce around 20,000 manufacturing jobs throughout the city.

"We can't just talk about creating more affordable housing, we must talk about creating quality jobs," said Council Member Rafael L. Espinal, Jr.

Along with City Council Speaker Melissa Mark-Viverito,



Mayor Bill de Blasio and City Council Speaker Melissa Mark-Viverito unveil a plan to modernize the City's industrial policy. *Alcalde Bill de Blasio y la presidenta del concejo municipal Melissa Mark-Viverito dan a conocer un plan para la modernización industrial en el ciudad.* Photo/Foto: Demetrius Freeman/Mayoral Photography Office.

the mayor unveiled the action plan to revitalize the industry in Brooklyn with \$115 million in city funding.

The proposal will not hinder new retail business. It does, however, require future

hoteliers to apply for a special permit that goes through various administrative bodies before it can be approved. Mayor de Blasio has included parts of Greenpoint, Williamsburg and Brooklyn Navy Yard as part of the zone.

| Español | Por R. Rivas

Áreas como Williamsburg y Bushwick han visto muchos nuevos hoteles. Ahora, el alcalde de Blasio propone limitar la cantidad de nuevos desarrollos hoteleros en favor de la industria de construcción que ha caracterizado a Brooklyn desde hace muchos años.

La industria de servicios, que actualmente predomina la zona con su oleada de restaurantes de moda, hoteles y tiendas de lujo, cuenta con menos

personal que ganan salarios más bajos y por lo general no ofrecen beneficios. Se estima que la propuesta del alcalde, "Zonas de Empresas Industriales", podría producir alrededor de 20.000 empleos industriales en toda la ciudad. "No podemos hablar solo de la creación de más viviendas asequibles, hay que hablar de la creación de empleos de calidad", dijo el concejal Rafael L. Espinal, Jr.

Junto con la presidenta del Concejo Municipal Melissa Mark-Viverito, el alcalde dio a

conocer el plan de acción para revitalizar la industria en Brooklyn con \$ 115 millones de financiamiento de la ciudad.

La propuesta no obstaculizará nuevos negocios. Sin embargo, exige que los hoteleros soliciten un permiso especial que pasa por diversos grupos administrativos antes de que pueda ser aprobado. El alcalde de Blasio ha incluido partes de Greenpoint, Williamsburg y Brooklyn Navy Yard como parte de la zona.

Los Sures Management Achieves Significant Turnaround

LOS SURES MANAGEMENT LOGRA GRAN CAMBIO

By Thomas Servello

Los Sures Management Company, which manages over 20 buildings in Williamsburg has been part of the community since 1975. Its portfolio ranges from HUD Section 202 Senior Housing, Low-Income Housing Tax Credit and HDFC co-ops to rental properties. The complexity of managing these units has proved

to be a challenge throughout the years, and the company has seen ups and downs.

According to the current Housing Director Sandy Rozario, in the past few years, the company has "implemented new strategies and invested heavily on resources that have allowed [them] to fix systemic problems and improve the quality of lives of [their] tenants." She added that the new strategies have begun to

materialize and that they have "cleared 93% of all pending HPD violations in two months alone."

Beyond the investments, Rozario noted that the company restructured its staff, added two administrative positions and four new maintenance employees. The new strategies in place seek to steer the company away from reactive maintenance and towards preventive maintenance.

| Español | Por T. Servello

La compañía Los Sures Management, la cual administra más de 20 edificios en Williamsburg ha sido parte de la comunidad desde 1975. Los edificios varían desde viviendas para mayores 202 de HUD, Viviendas para personas de bajos ingresos, cooperativas y propiedades de alquiler. La complejidad de administrar estos tipos de unidades ha sido un

desafío a lo largo de los años y la compañía ha tenido altibajos.

De acuerdo con la directora de vivienda Sandy Rozario, en los últimos años, la compañía ha "implementado nuevas estrategias e invertido en grandes recursos que han permitido arreglar los problemas sistémicos y mejorar la calidad de vida de los inquilinos." Añadió que las nuevas estrategias han comenzado a materializarse, y que han "limpi-

ado el 93% de todas las violaciones pendientes en HPD en solo dos meses."

Más allá de las inversiones, Rozario señaló que la compañía reestructuró su personal, añadió dos puestos administrativos y cuatro nuevos empleados de mantenimiento. Las nuevas estrategias tienen la intención de dirigir la empresa hacia el mantenimiento preventivo en vez del mantenimiento reactivo.

St. Nick's Celebrates 40 Years

ST. NICK'S CELEBRA 40 AÑOS



St. Nicks Executive Director, Michael Rochford speaking about the organization's history. *Director Ejecutivo de St. Nicks Michael Rochford hablando sobre la historia de la organización.* Photo/Foto: Thomas Servello

By Thomas Servello

Supporters, friends, and community leaders gathered at Weylin B. Seymour's on November 9 to congratulate St. Nicks Alliance on its 40th anniversary. St. Nicks' staff highlighted the work they have accomplished throughout the year, which focuses on employment, education, housing, and healthcare services.

"For the past four decades, St. Nicks Alliance has been strengthening and revitalizing our great North Brooklyn neighborhoods, addressing poverty in the context of building community, and transforming lives," said St. Nicks Executive Director Michael Rochford.

At the event, St. Nicks honored some of its partners and contributors, including FG-PH Corporation, David Lopez, Chairman of Southside United HDFC - Los Sures, and Tyrone Sellers, principal

owner of Tyrone Anthony Sellers CPA.

"It takes a lot of perseverance and effort to arrive at 40 years," said David Lopez, adding that "a lot of work has been accomplished from the time the organization began from the fire of a building to where we are standing here today."

According to St. Nick's Alliance's website, in 1974, "a Fire [destroyed a row] of frame buildings on Power Street leaving 18 families homeless. Parishioners of St. Nicholas Roman Catholic Church responded immediately to help their neighbors rebuild their lives." In 1975, a "group of church activists resolved to rebuild housing on the site of the fire and stem neighborhood decline, leading to the formation of the St. Nicholas Neighborhood Preservation Corporation."

Find out more about St. Nick's Alliance visit stnicksalliance.org.



Gary Hattem of Deutsche Bank, St. Nicks Executive Director, Michael Rochford, Rep. Nydia M. Velázquez, Chairman of Southside United HDFC - Los Sures® David Lopez at St. Nicks reception. *Gary Hattem de Deutsche Bank, Director Ejecutivo de St. Nicks Michael Rochford, representante Nydia M. Velázquez, presidente de Southside United HDFC - Los Sures® David López en la recepción de St. Nicks.* Photo/Foto: Thomas Servello

| Español | Por T. Servello

Amigos y líderes de la comunidad se reunieron en Weylin B. Seymour el 9 de noviembre para felicitar a St. Nicks Alliance en su 40º aniversario. Empleados de St. Nicks Alliance destacaron el trabajo que han realizado durante todo el año, que se centra en los servicios de empleo, educación, vivienda y salud.

"Durante las últimas cuatro décadas, St. Nicks Alliance ha venido fortaleciendo y revitalizando nuestros grandes vecindarios del Norte de Brooklyn, frente a la pobreza en el contexto de la construcción de la comunidad, y la transformación de vidas", dijo el Director Ejecutivo Michael Rochford.

En el evento, St. Nicks Alliance honora algunos de sus socios y colaboradores, incluyendo FG-PH Corporation, David López, Presidente de Southside United HDFC - Los Sures® y Tyrone Sellers, principal propietario de Tyrone Anthony Ventas CPA.

"Se necesita mucho la perseverancia y el esfuerzo para llegar a los 40 años", dijo David López, quien agregó que "se ha logrado una gran cantidad de trabajo desde donde comenzó la organización a partir del incendio de un edificio hasta donde nos encontramos hoy aquí."

De acuerdo con el sitio web de St. Nick's Alliance's, en 1974, "un fuego destruyó varios edificios en Power Street dejando a 18 familias sin hogar. Los feligreses de la Iglesia Católica San Nicolás Iglesia respondieron de inmediato para ayudar a sus vecinos a reconstruir sus vidas". En 1975, un "grupo de activistas de la iglesia decidió reconstruir la vivienda en el lugar del incendio y y detener la declinación del vecindario, dando lugar a la formación de St. Nicholas Neighborhood Preservation Corporation".

Para obtener más información sobre St. Nicks visite stnicksalliance.org.

Los Sures Food Pantry

Enroll at/Inscribase: 145 S. 3rd Street, Brooklyn NY 11211

Mondays/Lunes 10:00 AM - 12:00 PM. Tuesdays/Martes 11:00 AM - 4:00 PM

UNHNY Visits CSA Program

UNHNY VISITA PROGRAMA CSA

By Rafael Rivas

As the recipient of a very selective investment from the New York City Department for the Aging and the United Neighborhood Houses of New York (UNHNY), Los Sures® “David Santiago” Senior Center has been operating its Community Supported Agriculture (CSA) program for several months.

The initiative, Older Adults Strengthening Communities Through Food selected one organization centered around seniors from each borough that promotes meaningful engagement between seniors and the community.

Last month, United Neighborhood Houses of New York visited the center to learn more about the CSA, and how it operates with the help of volunteers from the senior center.



Adelaida Perez prepares strawberry parfait for the UNHNY visitors. Adelaida Perez prepara parfait de fresa para los visitantes de UNHNY. Photo/Foto: Rafael Rivas

| Español | Por Rafael Rivas

Con la inversión muy selectiva del departamento de la tercera edad de la ciudad de Nueva York y United Neighborhood Houses of New York (UNHNY), Los Sures® “David Santiago” Senior Center ha estado operando su programa, Community Supported Agriculture (CSA) durante varios meses.

La iniciativa, llamada Adultos Mayores para el Fortalecimiento de las Comunidades a Través de Alimentos, seleccionó una organización centrada alrededor de la tercera edad de cada municipio que promueve significativamente la participación entre las personas mayores y la comunidad.

El mes pasado, UNHNY visitó el centro en Los Sures para aprender más acerca de CSA, y cómo funciona con la ayuda de los voluntarios del centro.

“CSA trae las verduras

“CSA brings the vegetables straight from the farm, and we use them to make healthy meals,” said Adelaida Perez, as she prepared strawberry parfait for the visitors.

The program delivers fruits and vegetables that are in season and come from local farms.

“They’re fresh, and you can see the selection when you get your bag,” said Sonia Iglesias, the director of the senior center.

UNHNY had the opportunity to take home some of the items that are part of the program, which included eggs and honey.

“Not only did we all learn a lot from each other,” said Terry Kaelber, director of community engagement projects at UNHNY, “but it was really inspiring to see all the wonderful and creative work that each team is doing!”

directamente de la granja, y las utilizamos para hacer comidas saludables”, dijo Adelaida Pérez, mientras preparaba parfait de fresa para los visitantes.

El programa ofrece frutas y verduras de temporada y vienen de las granjas locales.

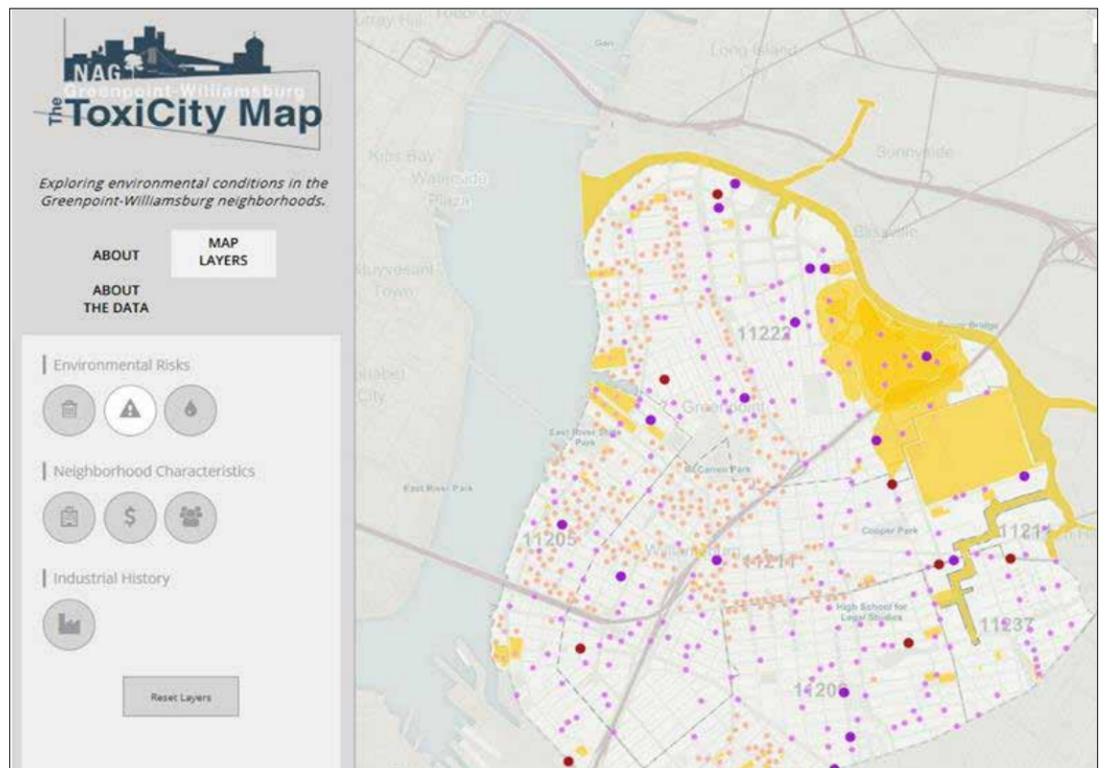
“Todo está fresco, y se puede ver la selección cuando abren sus bolsas”, dijo Sonia Iglesias, la directora de Los Sures® “David Santiago” Senior Center.

UNHNY tuvo la oportunidad de llevarse a casa algunos de los productos que forman parte del programa, que incluye huevos y miel.

“No sólo aprendimos mucho de cada uno”, dijo Terry Kaelber, director de proyectos de participación comunitaria en UNHNY, “pero también fue realmente inspirador ver todo el maravilloso y creativo trabajo que cada equipo está haciendo!”

Map Details Potentially Toxic Areas of Williamsburg

MAPA DETALLA ÁREAS POTENCIALMENTE TÓXICAS DE WILLIAMSBURG



Neighborhood Allied for Good Growth unveil's a new map that pinpoints contaminated areas in Williamsburg. Neighborhood Allied for Good Growth presentará un nuevo mapa que identifica las áreas contaminadas en Williamsburg.

By Rafael Rivas

With its well-known past of industrialization, Brooklyn has areas of chemical contamination that can have unhealthy consequences on local residents.

The organization, Neighborhood Allied for Good Growth (NAG) unveiled a new map that centralizes contamination data in Williamsburg.

The map was created in collaboration with the Environmental Justice Community

| Español | Por R. Rivas

Con su conocido pasado de industrialización, Brooklyn tiene áreas de contaminación química que pueden tener consecuencias dañinas para los residentes locales.

La organización, Neighborhood Allied for Good Growth (NAG) dio a conocer un nuevo mapa que centraliza los datos de contaminación en Williamsburg.

El mapa fue creado en colaboración con el programa de Environmental Justice Com-

Impact Grant program, an arm of the New York State’s Department of Environmental Conservation. According to NAG, “our goal is to improve the health and well-being of the community by motivating and empowering its members to be more interactive in its local governing and policy-making process.”

A 1992 study released by Hunter College says that in 1987 alone, “eleven companies in Greenpoint-Williamsburg emitted 220,494 pounds of toxic

chemicals into the air.”

The map pinpoints areas of prior chemical and oils spills, in addition to possibly polluted locations.

According to the Department of Health, Greenpoint and Williamsburg rank as the eighth-highest in the city when it comes to “levels of PM2.5, the most harmful air pollutant.”

For more information and to view the map, visit nag-brooklyn.org

munity Impact Grant, junto al departamento New York State’s Department of Environmental Conservation. De acuerdo con NAG, “nuestro objetivo es mejorar la salud y el bienestar de la comunidad al motivar y capacitar a sus miembros a ser más interactivos en su proceso de gobierno y la formulación de la política local.”

Un estudio de 1992 publicado por Hunter College, dice que sólo en 1987, “once empresas en Greenpoint-Williamsburg emitieron 220,494 libras de pro-

ductos químicos tóxicos en el aire.”

El mapa identifica áreas de derrames de productos químicos y aceites, además de lugares posiblemente contaminados.

Según el Departamento de Salud, Greenpoint y Williamsburg están en el octavo lugar de “niveles de PM2.5, el de contaminantes atmosféricos más nocivos.”

Para más información y para ver el mapa, visite nag-brooklyn.org

Gang-Shootings on the Rise in Williamsburg

AUMENTAN TIROTEOS ENTRE PANDILLAS EN WILLIAMSBURG

By Rafael Rivas

Over the last year, Williamsburg has seen a spike in gun violence, primarily among gangs. Recent reports have published information on a 60 percent spike and attributed the majority of the incidents to gangs. In fact, of the over 200 shootings in North

Brooklyn, half were gang-related.

Williamsburg has also seen a string of shooting incidents where innocent victims were involved, including a 13-year-old girl who survived the crossfire last month.

While gun violence is a national concern, Mayor de Blasio has taken several steps to curb

gun violence in the city.

Earlier this year, the mayor announced that the NYPD would be adopting ShotSpotter, a new technology that detects the origin of gunfire. The system can triangulate the location of where a firearm was discharged.

“As a 22-year

...Continued on pg. 5

| Español | Por R. Rivas

En el último año, Williamsburg ha visto un aumento en la violencia entre las pandillas. Informes recientes han publicado información sobre un aumento del 60 por ciento y atribuyó la mayoría de los incidentes a las pandillas. De hecho, de las más

de 200 tiroteos en el norte de Brooklyn, la mitad son relacionados con pandillas.

Williamsburg también ha sido testigo de una serie de tiroteos en donde víctimas inocentes han sido afectadas, entre ellas una niña de 13 años de edad que sobrevivió un tiroteo el mes pasado.

La violencia armada es una preocupación nacional y el alcalde de Blasio ha tomado varias medidas para evitar más tiroteos. Este año, el alcalde anunció que la policía estaría adoptando “ShotSpotter”, una nueva tecnología que detecta el origen de los disparos. El ...Continuado en la pág. 5



Members of Los Sures “David Santiago” Senior Center with UNHNY. Miembros de Los Sures “David Santiago” Senior Center con UNHNY. Photo/Foto: Rafael Rivas

Get to Know North Brooklyn's Community Leaders: Alba Nieves

CONOZCA A LOS LIDERES DE LA COMUNIDAD DEL NORTE DE BROOKLYN: ALBA NIEVES

By Rafael Rivas

Since leaving her native Dominican Republic close to 41 years ago, Alba Nieves has called Los Sures home. Nieves raised her children here and now she is seeing her grandchildren grow up in the same neighborhood.

When she retired from the school system where she worked with children with special needs, volunteered in local anti-drug rallies and was president of her children's PTA, Nieves never thought she would be shouldering the responsibilities of running a much-needed soup kitchen in her community.

Nearly four years ago, Epiphany Church decided to prepare a dinner for the area's disadvantaged during the Christian Holy Week. The next day, people returned in search of a hot meal.

Aware of Nieves' leadership, Rev. Manuel de Jesus Rodriguez tasked her with architecting a soup kitchen program, which would run in the church's basement. She began by procuring kitchen equipment, a steady food supply and recruiting volunteers. Today, her small operation, staffed by about ten volunteers, feeds nearly 6,000 local residents a year.

Volunteers hold her in high esteem and are quick to recite stories of her kindness.

"Her neighbor didn't have family or friends and Alba spent the night," said volunteer Dolly Garriga of Nieves, who cared for her neighbor on hospice. "She was taking care of her own family and running the soup kitchen, and that's what made me volunteer," she continued.

Nieves has a keen sense of her



Alba Nieves (center) and the Epiphany Church Soup Kitchen volunteers. Alba Nieves (centro) y los voluntarios de Epiphany Church Soup Kitchen. Photo/Foto: Rafael Rivas

community and attributes the rise in homelessness to displacement and spiking rents. Statistics shows that today, one in five New Yorkers rely on food pantries or soup kitchens for meals. Still, her focus now is on creating a network of organizations that will service people in need when her soup kitchen is closed.

"We need to work together. We are only open Monday and Friday, so we need more churches, of any faith, to organize with us to help our community," she said.

Clearly, the underpinning success of the operation is the duty she feels for her community of Williamsburg.

Nieves said, "This is the biggest satisfaction of my life, to do the thing that I am doing now."

| Español | Por Rafael Rivas

Desde que salió de su natal República Dominicana hace 41 años, Alba Nieves ha llamado a Los Sures su hogar. Nieves crió a sus hijos aquí y ahora ella está viendo a sus nietos crecer en el mismo vecindario.

Cuando se retiró del sistema escolar, donde trabajó con niños con necesidades especiales, y participaba en manifestaciones locales contra las drogas y fue presidenta de la asociación de padres y maestros, Nieves nunca pensó que enfrentaría la responsabilidad de un comedor de beneficencia en su comunidad.

Hace casi cuatro años, Epiphany Church decidió preparar una cena para personas con necesidades en Williamsburg durante la Semana Santa. Al día siguiente, la

gente regresó en busca de comida.

Consciente del liderazgo de Nieves, el Rev. Manuel de Jesús Rodríguez le pidió su ayuda para crear el comedor de beneficencia de Epiphany Church, que operaría en el sótano de la iglesia. Empezó por la adquisición de un equipo de cocina, un suministro de alimentos constante y después reclutó voluntarios. Hoy en día, su pequeña operación, que consiste con diez voluntarios, alimenta acerca de 6.000 residentes locales al año.

Los voluntarios la estiman altamente y cuentan historias de su bondad.

"Su vecina estaba a punto de fallecer y no tenía familia o amigos y Alba pasó la noche con ella", dijo la voluntaria Dolly Garriga. "Ella estaba cuidando de su propia familia y en funcionamiento del comedor, y eso es lo que me hizo voluntaria", continuó.

Nieves tiene un enorme corazón para su comunidad y atribuye el aumento de la falta de vivienda al desplazamiento y altos alquileres. Las estadísticas muestran que en la actualidad, uno de cada cinco neoyorquinos depende de las despensas de alimentos o comedores de beneficencia para las comidas. Sin embargo, ella quiere organizar una red con otras organizaciones para dar servicio a los necesitados cuando su comedor está cerrado.

"Tenemos que trabajar juntos. Estamos abiertos sólo lunes y viernes, por lo que necesitamos más iglesias, de cualquier fe, para trabajar juntos y ayudar a nuestra comunidad", dijo Nieves.

Es evidente que el éxito de la operación es el deber que siente por su comunidad de Williamsburg.

Nieves dijo: "Esta es la mayor satisfacción de mi vida, de hacer lo que estoy haciendo ahora."



Alba Nieves, the founder of the Epiphany Church Soup Kitchen in Williamsburg. Alba Nieves, la fundadora de Epiphany Church Soup Kitchen en Williamsburg. Photo/Foto: Rafael Rivas

Former Assemblyman Vito Lopez Passes Away at 74

(Continued from First Page)

EX ASAMBLEÍSTA VITO LÓPEZ FALLECE A LOS 74 AÑOS
(CONTINUADO DE LA PRIMERA PAGINA)

helped areas of Brooklyn and Queens with issues of health care, education and a variety of other social services.

In 2009, he sponsored an amendment to the Loft Law, which gave tenants rights to illegal immigrants and gave them access to rent-stabilized lofts.

Lopez's tenure in the Assembly lasted from 1985 to 2013.

| Español | Queens con temas de cuidado de la salud, la educación y una variedad de otros servicios sociales.

En 2009, él patrocinó una enmienda a una ley que dio derechos a los inquilinos ilegales y les dio acceso a rentas controladas.

La tenencia de López en la Asamblea duró 1985 a 2.013.

Williamsburg Community Reacts to the Paris Attacks

WILLIAMSBURG REACCIONA A LOS ATAQUES DE PARÍS

By Rafael Rivas

The world unified with France following the terrorist attack that injured about 350 people and killed 129 in Paris last month.

Vigils around the city drew people of different faiths and nationalities to light candles and lay flowers to show solidarity. Local French restaurants and bistros in Brooklyn became hubs for locals to mourn and support the French community.

"All the French people from the neighborhood came to the restaurant and shared stories about the attack," said Dantonio Laurent, owner of the Williamsburg French restaurant, Pates et Traditions.

Laurent, who moved to Williamsburg eight years ago from France, is currently organizing a benefit concert, along with the French Consulate to support and honor those affected.

"I feel really sad about what happened," he continued.



New Yorkers at a tribute for the victims of the Paris attacks at the 9/11 Memorial. Neoyorquinos dan tributo a las víctimas de los atentados de París en el Memorial del 9/11. Photo/Foto: Denis Assalit, Consulate General of France in New York.

| Español | Por R. Rivas

El mundo se unió con Francia tras el ataque terrorista que hirió a unas 350 personas y mató a 129 en París el mes pasado.

Vigilias en la ciudad atrajeron a personas de diferentes religiones y nacionalidades para encender velas y traer flores para mostrar su solidaridad. Restaurantes franceses locales en Brooklyn se convirtieron en centros de apoyo para la comunidad francesa.

"Todo el pueblo francés de la zona vienen al restaurante y comparten historias sobre el ataque", dijo Dantonio Laurent, propietario del restaurante francés Williamsburg, Pates et Traditions.

Laurent, quien se mudó a Williamsburg hace ocho años de Francia, está organizando un concierto benéfico, junto con el Consulado de Francia para apoyar y honrar a los afectados.

"Me siento muy triste por lo que pasó", continuó.

Gang-Shootings on the Rise in Williamsburg *(Continued from page 3)*

AUMENTAN TIROTEOS ENTRE PANDILLAS EN WILLIAMSBURG (CONTINUANDO DE LA PAGINA 3)



Photo/Foto: Gerd Altmann

NYPD veteran, I know that when it comes to public safety, we must continue to innovate to stay one step ahead of those seeking to do harm to civilians and police officers,” said Brooklyn Borough President Eric Adams.

By mid-June of this year, Mayor de Blasio also pledged to increase the police force by 1,300 new officers to bring safety and amplify community engagement. Currently, the NYPD is made up of more than 34,500 officers throughout the city.

| Español | sistema puede ver la ubicación de donde se disparó el arma y notifica a las autoridades.

“Como un veterano de la policía de 22 años, sé que cuando se trata de la seguridad pública, tenemos que seguir innovando para estar un paso por delante de los que buscan hacer daño a los civiles y oficiales de policía”, dijo el presidente del condado

de Brooklyn Eric Adams.

En junio de este año, el alcalde también se comprometió a aumentar la fuerza policial por 1.300 nuevos oficiales para traer seguridad y mejorar la integración de la comunidad. Actualmente, la policía se compone de más de 34,500 agentes de la policía en toda la ciudad.

Are Single Apartments the Solution?

¿SERAN LA SOLUCIÓN LOS APARTAMENTOS PEQUEÑOS?

By Rafael Rivas

Micro-dwellings are not new to New York, and soon, more of these singular units may be part of the city’s skyline. Part of Mayor de Blasio’s rezoning plan would increase the construction of these units, which many believe would free up larger apartments for families. The push would

increase the development of these “micro-units,” without making existing buildings larger.

Typically, these miniature apartments – sized at about 400 square feet – are popular with a younger demographic. Nevertheless, these units can be suitable for seniors.

Crain’s New York Business report-

ed that by relaxing micro-unit laws, large apartments will become available for families and there will be a reduction on energy consumption.

How these units will affect the housing market is unknown. Research in this area is scant, but the NYU Furman Center’s 2014 study, “Compact Units: Demand and Challenges,” considers U.S. Census Bu-

reau data dating back to 1940 to 2010 and the results show a steady increase of people living alone.

Critics speculate that building more of these units will increase the price of traditional apartments, and charge that micro-units do not solve the housing problem entirely.

| Español | Por Rafael Rivas

Las micro-viviendas no son nada nuevas en Nueva York, y pronto, más de estas unidades singulares pueden ser parte del panorama de la ciudad. Parte del plan de rezonificación del alcalde de Blasio aumentaría la construcción de estas unidades, que muchos creen que liberaría apartamentos más grandes para familias. El impulso

aumentaría el desarrollo de estas “micro-unidades,” sin hacer edificios existentes más grandes.

Por lo general, estos apartamentos de miniatura - de unos 400 pies cuadrados - son populares entre los jóvenes. Sin embargo, estas unidades pueden ser adecuadas para las personas mayores.

Crain’s New York Business informó que mediante la relajación de las

leyes de micro-unidades, apartamentos más grandes estarán disponibles para familias y utilizarían menos energía.

Cómo estas unidades afectarán el mercado de la vivienda es desconocido. La investigación en esta área es escasa, pero el estudio 2014 del Centro Furman de la Universidad de Nueva York, “Unidades compactas: Demanda y Desafíos”, considera los datos de Censo durante 1940 a 2010 y los

resultados muestran un aumento constante de personas que viven solas.

Los críticos especulan que la construcción de más de estas micro-unidades incrementaría el precio de los apartamentos tradicionales, y contienden que las micro-unidades no resuelven el problema de la vivienda en su totalidad.



We’re proud to support Los Sures!

Dime understands the importance of serving and supporting our communities. For over 150 years, we have been providing friendly, professional service and valuable support to neighbors, businesses and community organizations across the New York area. That’s why we’re proud to support Southside United HDFC - Los Sures®.



800.321.DIME(3463)
dime.com



*Financial Advisors for
Affordable
Housing Preservation
and Development*

60 East 42nd Street, Suite 1822
New York, NY 10165
212.682.0497
rockabilladvisors.com

Los Sures Celebrates Puerto Rican Heritage
(Continued from First Page)

LOS SURES CELEBRA LA HERENCIA PUERTORRIQUEÑA
(CONTINUADO DE LA PRIMERA PAGINA)

a domino tournament and took part in the “Best Coquito” contest.

Southside United HDFC’s Board Chairman David Lopez emceed the event, in which members of the community were recognized for their contributions. Eugenio (Gino) Maldonado, Congresswoman Nydia M. Velázquez, Assemblywoman Maritza

Davila, Evelyn Cruz, Radames Millan and Maria Antonia Cay were all lauded for their tremendous work in Williamsburg.

Director of Housing Resources at Southside United HDFC, Debra Medina was also recognized for her tireless work spanning over 20 years in Williamsburg.

| Español | marionetas mientras que los adultos jugaron en un torneo de dominó y participaron en el concurso del “Mejor Coquito”.

El presidente de la junta directiva de Los Sures David López fue el maestro de ceremonias en donde miembros de la comunidad fueron reconocidos por sus contribuciones. Eugenio (Gino) Maldonado, la congresista Nydia M. Velázquez, la asam-

bleista Maritza Dávila, Evelyn Cruz, Radames Millán y María Antonia Cay fueron galardonados por el tremendo trabajo en la comunidad.

La directora de recursos de viviendas en Southside United HDFC, Debra Medina también fue reconocida por su trabajo incansable que abarca más de 20 años en Williamsburg.

Los Sures® would like to thank the following individuals and organizations for their contributions to our First Annual Puerto Rican Heritage Festival

Franklyn Almanzar
Dave Lombino
J.D. General Contractor
Quest Distributers
Tony (LP fuel)
El Puente

San German Records
Los Pleaneros De La 21
Logos Graphics LLC
Ronny Wasserstrom
Soundboy Cartagena
Conchi (DJ)

Williamsburg March for Unpaid Wages
(Continued from First Page)

WILLIAMSBURG MARCHA POR SALARIOS NO PAGADOS
(CONTINUADO DE LA PRIMERA PAGINA)



Arsecio Ludeña protesting for unpaid wages in Williamsburg. *Arsecio Ludeña protestando por salarios no pagados en Williamsburg.* Photo/Foto: Rafael Rivas

for allegedly stifling local workers out of almost \$5,000 in unpaid wages for work dating back to 2014. Samuel Just, the owner of the housekeeping business, was arraigned by the Brooklyn District Attorney’s Office after WSJ filed a complaint this year.

“The employer may be facing criminal charges, but he is still refusing to pay. We will be standing together as a community,” said Gualpa.

The march began at Marcy Avenue and Division Avenue in Williamsburg and ended at the steps of Just’s home.

Executive Director of WJP, Ligia Gualpa.
Directora Ejecutiva de WJP, Ligia Gualpa.
Photo/Foto: Rafael Rivas

| Español | directora ejecutiva de WJP. Recientemente, un hombre de Williamsburg hizo noticia por supuestamente no pagar a sus trabajadores casi \$ 5,000 en salarios desde el 2014. Samuel Just, el propietario de la empresa de limpieza, fue procesado por la Oficina del Fiscal del Distrito de Brooklyn después de que WSJ lo denunció este año.

“El empleador puede estar enfrentando cargos criminales, pero aún se niega a pagar. Estaremos de pie juntos con la comunidad”, dijo Gualpa.

La marcha comenzó entre Marcy Avenue y División Avenue en Williamsburg y terminó en la casa de Just.



Do you have a news tip?

Williamsburg Now covers news and events related to North Brooklyn. Please send media advisories/press releases to rivas@lossures.org.

Would you like to Advertise?

If you would like to advertise on Williamsburg Now, please contact the Communications Department at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600. The department can also design your ad.

Ads must be submitted in PDF format. Williamsburg Now is available online and in print.

This publication is also posted online at www.lossures.org and Southside United HDFC - Los Sures® social media pages.

Community Celebrates Thanksgiving

LA COMUNIDAD CELEBRA CENA DE ACCIÓN DE GRACIAS

By Rafael Rivas

Despite the rain, people as far as the Bronx came to the Church of God of Prophecy to celebrate Southside United HDFC – Los Sures® 13th annual Thanksgiving dinner on November 19.

Over 300 residents, community leaders and volunteers enjoyed food that came from local businesses and organizations.

Facing the current economic difficulties while providing food and other needs has been a challenge for many families, which is why Los Sures® has continued the tradition of providing a free dinner every year close to Thanksgiving Day.

Operating beyond her regular duties, Iris Minaya, a maintenance supervisor at Los Sures®, procured the donations and organized the entire event, an effort that took months to put together.

“What is happening right here is togetherness,” said Assemblywoman Maritza Davila.

The evening closed with a raffle of over 120 turkeys purchased with funds collected from local businesses.

“This is a blessing,” said Southside United HDFC’s Executive Director, Ramon Peguero.

| Español | Por Rafael Rivas

A pesar de la lluvia, gente vino desde el Bronx a la Iglesia Church of God of Prophecy para celebrar la 13ª cena anual de Acción de Gracias de Southside United HDFC - Los Sures® el 19 de noviembre.

Más de 300 residentes, líderes y voluntarios de la comunidad disfrutaron de la comida que vino totalmente de negocios y organizaciones locales.

Confrontando las dificultades económicas recientes, proveer alimentos y otras necesidades para la familia han sido un reto para muchos, por lo que Los Sures® ha continuado la tradición de ofrecer una cena gratis cada año cerca del Día de Acción de Gracias.

Trabajando más allá de sus deberes regulares, Iris Minaya, una supervisora de mantenimiento en Los Sures®, consiguió todas las donaciones y organizó el evento, un esfuerzo que tomó meses para preparar.

“Lo que está sucediendo aquí es unidad”, dijo la asambleísta Maritza Dávila.

La velada se cerró con una rifa de más de 120 pavos comprados con fondos obtenidos de los negocios locales.

“Esto es una bendición”, dijo el Director Ejecutivo de Southside United HDFC, Ramón Peguero.

Event Sponsors Patrocinadores del Evento

- Council Member Antonio Reynoso
- The Church of God of Prophecy
- Carmen Multi-services
- Carniceria la Española
- El Canario Restaurant
- El Puente Restaurant
- Sazon Perez Restaurant
- On-Production
- S I Laundromat
- Mary Fashion
- Med Span Associate (Doctor Caro)
- Beverage guys
- Advantage Wholesale Supply LLC
- Transfiguration Parish F.C.U
- Angel De La Cruz
- JRC IRONWORKS COP
- Jonathan William Child Care Center
- Resurrection Williamsburg
- Snapple
- Williamsburg Pizza
- Frank Cleaners
- The Church of God of Prophecy



FG-PH Corporation

General Construction

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950
Fax: 718-937-4151
info@fgphcorp.com



Volunteers, community leaders and community members came together at the Church of God of Prophecy to celebrate Los Sures 13th annual Thanksgiving dinner. *Voluntarios, líderes comunitarios y miembros de la comunidad se reunieron en la Iglesia Church of God of Prophecy para celebrar la 13ª cena anual de Acción de Gracias de Los Sures.*

share **YOUR** South Side history



Have you lived in Williamsburg for a long time?

Record your story! Become part of a project in the Spring of 2016 to catalog the history of the people of the South Side of Williamsburg, also known as “Los Sures”.

Read the back page for more info. To sign up, contact 212-992-6305 or email displacedhistories@gmail.com.

How you can become involved:

- Commit to participating in **three, 2-hour workshops** with the students and me during the semester. The workshops will involve discussions that include residents and students, training in how to interview one another, some picture-taking, some mapping, and a chance to examine historical documents about Williamsburg.
- Read 2-3 short articles about gentrification, which I will provide for you.
- Agree to be interviewed by a student about your life and the Los Sures neighborhood, and agree to interview the student in return!
- Let us take a photograph of you.
- If you are comfortable doing so, loan us an object from your life that we can use in an exhibit to take place in summer 2016 at El Museo de Los Sures.



EMPOWERMENT THROUGH NUTRITION CSA



(Community Supported Agriculture)

Farm-fresh vegetables for only \$10/Week!
Vegetales frescos directamente de la granja por solo \$10/semana!

Sign -up every Friday 3-6PM. No commitment required.
Inscribase cada viernes de 3 a 6PM. No se requiere compromiso.
201 S. 4th Street, Brooklyn

South Side Word Search

How well do you know the South Side?
Can you find the 10 holidays celebrated locally in this puzzle?

*¿Que tan bien conoce los días festivos multiculturales?
¿Puede encontrar los 10 días festivos celebrados localmente en esta sopa de letras?*

B S S T L X E C Z Y Q C V R F U N H Y K
V Z E C Q Y A D G N I X O B V I L O A A
D X H A K K U N A H K W A N Z A A R D Y
F V U V C I L F F H L J I Q L Z E I S W
P X S Q P W Z H I R G P S S L Q I L A Y
L L M L T U Q Q E R A D D A A F G V L G
I G K O L Z M B S M B G H M A I B J O W
F A K O S I M O T U X B Q T E K E D H W
M T A Q F R A R A T C N R S R O O K C U
L T G D P J P Y O H I K M I V D J N I Q
D G V V W R X Y F A Y G E R F M Z E N X
E L L Y D I Z E G F V U Q H S N W L T I
W F M T B U P Y U D S V L C B I L N N G
X Z W Z R E T G A K X O C E Z K P D I I
X O Z O L I N R D F Z I B Z D O N N A R
Z N L B N M V E A N E U B E H C O N S U
K S A T U R N A L I A A B E A P W L B W
T E T Q T C O P U O E Z M Y P Y K T N D
A D V I K D S U P N G H W G M Q X Y G Q
R T P H A O O M E Z K I Q Z N T X M U D

Answers/respuestas: Click on *Williamsburg Now* at southsideunitedhdfc.org



Please recycle me.
Recicla, por favor.



Find more Williamsburg information, news
and photos online:

*Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre
Williamsburg en el internet:*



lossures.org

You can also find us on Google Plus, LinkedIn,
Pinterest and Youtube.

*También nos puede encontrar en Google Plus, LinkedIn,
Pinterest and Youtube.*

Southside United HDFC - Los Sures® Locations and Hours *Locales y horarios*

Southside United HDFC
434 S. 5th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 387-3600
M-F: 9AM-5PM

**Los Sures® Social Services
Satellite office**
366 Hewes Street
Brooklyn, NY 11211
(347) 725-4073
M-F: 9AM-5PM

El Museo de Los Sures
120 South 1st Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 387-3600
W-S: 1PM-5PM

**Los Sures® “David Santiago”
Senior Center**
201 South 4th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 384-2314
M-F: 9AM-4PM

Los Sures® Social Services
145 South 3rd Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 599-1940
M-F: 9AM-5PM